

ترجمة قانون

حماية البيانات الشخصية المصري

رقم ١٥١ لسنة ٢٠٢٠

قانون رقم ١٥١ لسنة ٢٠٢٠
قانون حماية البيانات الشخصية
Law Number 151 for the Year 2020
Personal Data Protection Law

جميع الحقوق محفوظة لكلية القانون بالجامعة البريطانية

مراجعة قانونية

د. مروه زين
أ. رانا يونس

إعداد

أ. مريم أبوالمجد
أ. تقى أسامة

ترجمة قانون

حماية البيانات الشخصية المصري

رقم ١٥١ لسنة ٢٠٢٠

ترجمة قانون حماية البيانات الشخصية المصري
رقم (١٥١) لسنة ٢٠٢٠

فريق إعداد

الإشراف العام على أعمال الترجمة والمراجعة القانونية :

أ.د. حسن عبد الحميد

عميد كلية القانون بالجامعة البريطانية
ومدير مركز بحوث القانون والتكنولوجيا.



إعداد:



أ. تقى أسامة



أ. مريم أبو المجد

مراجعة قانونية



أ. رانا يونس



د. مروه زين

Article

المادة

Articles of Issuance

مواد الإصدار

Article One

The provisions of this law and the accompanying law regarding the partial or total protection of electronically processed personal data are enforced on any possessor, controller, or processor thereof, for natural persons.

المادة ١

يعمل بأحكام هذا القانون والقانون المرافق في شأن حماية البيانات الشخصية المعالجة إلكترونياً جزئياً أو كلياً لدى أي حائز أو متحكم أو معالج لها، وذلك بالنسبة للأشخاص الطبيعيين.

Article Two

The provisions of this law and the accompanying law are enforced on everyone who commits one of the crimes stipulated in the accompanying law whenever the perpetrator is of the Egyptians inside or outside the republic, or non- Egyptians residing inside the republic, or of non- Egyptians outside the Republic if the act is punishable in the country in which it occurs under any legal description and the data subject of the crime belongs to Egyptians or foreigners residing in the Republic.

المادة ٢

تسري أحكام هذا القانون والقانون المرافق له على كل من ارتكب إحدى الجرائم المنصوص عليها في القانون المرافق متى كان الجاني من المصريين داخل الجمهورية و خارجها، أو كان من غير المصريين المقيمين داخل الجمهورية، أو كان من غير المصريين خارج الجمهورية إذا كان الفعل معاقبا عليه في الدولة التي وقع فيها تحت أي وصف قانوني وكانت البيانات محل الجريمة لمصريين أو أجانب مقيمين داخل الجمهورية.

Article Three

The provisions of the accompanying law shall not apply to the following:

- 1- Personal data possessed by natural persons for others and processed for personal use.
- 2- Personal data that is processed for the purpose of obtaining official statistical data or in application of a legal provision,
- 3- Personal data that is processed exclusively for press purposes provided that it is true and accurate, and that it is not used for any other purposes, without prejudice to the legislations governing press and media.
- 4- Personal data related to judicial seizure records, investigations, and lawsuits.
- 5- Personal data at national security authorities, and what is specified for further considerations.

المادة ٣

لا تسري أحكام القانون المرافق على ما يأتي:
١- البيانات الشخصية التي يحتفظ بها الأشخاص الطبيعيون للغير، ويتم معالجتها للاستخدام الشخصي.
٢- البيانات الشخصية التي تتم معالجتها بغرض الحصول على البيانات الإحصائية الرسمية أو تطبيقاً لنص قانوني.
٣- البيانات الشخصية التي تتم معالجتها حصراً للأغراض الإعلامية بشرط أن تكون صحيحة ودقيقة، وألا تستخدم في أي أغراض أخرى، وذلك دون الإخلال بالتشريعات المنظمة للصحافة والإعلام.
٤- البيانات الشخصية المتعلقة بمحاضر الضبط القضائي والتحقيقات والدعاوي القضائية.
٥- البيانات الشخصية لدى جهات الأمن القومي، وما قدره لاعتبارات أخرى.

Article Three

The Centre, upon the request of the national security authorities, shall notify the controller or the processor of the modifications, deletion, or non-display, availability, or personal data dissemination , within a specified period of time, in accordance with national security considerations, and the controller or the processor shall be committed to implement what is stated in the notification within the specified period of time.

6- Personal data at the Central Bank of Egypt and entities subject to its control and supervision, with the exception of money transfer companies and foreign exchange companies, provided that they observe the rules established by the Central Bank of Egypt regarding dealing with personal data.

تابع المادة ٣

ويجب على المركز، بناء على طلب جهات الأمن القومي، إخطار المتحكم أو المعالج بتعديل أو محو أو عدم إظهار أو إتاحة أو تداول البيانات الشخصية، خلال مدة زمنية محددة، وفقا لاعتبارات الأمن القومي، ويلتزم المتحكم أو المعالج بتنفيذ ما ورد بالإخطار خلال المدة الزمنية المحددة به .

٦- البيانات الشخصية لدى البنك المركزي المصري والجهات الخاضعة لرقابته وإشرافه، عدا شركات تحويل الأموال وشركات الصرافة، على أن يراعى في شأنهما القواعد المقررة من البنك المركزي المصري بشأن التعامل مع البيانات الشخصية.

Article Four

The Minister of Communications and Information Technology shall issue the executive regulation of the accompanying law within six months from the date of the implementation of this law.

المادة ٤

يصدر الوزير المعني بشئون الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات اللائحة التنفيذية للقانون المرافق خلال ستة أشهر من تاريخ العمل بهذا القانون.

Article Five

Economic courts are competent to hear crimes committed in violation of the provisions of the accompanying law.

المادة ٥

تختص المحاكم الاقتصادية بنظر الجرائم التي ترتكب بالمخالفة لأحكام القانون المرافق.

Article Six

The addressees are committed by the provisions of this law to reconcile their status in accordance with the provisions of the accompanying law and its executive regulation, within one year from the date of issuance of these regulation.

المادة ٦

يلتزم المخاطبون بأحكام هذا القانون بتوفيق أوضاعهم طبقا لأحكام القانون المرافق ولائحته التنفيذية، وذلك خلال سنة من تاريخ صدور هذه اللائحة.

Article Seven

This law shall be published in the Official Gazette, and shall be in force after three months from the day following the date of its publication. This law shall be stamped with the seal of the state, and shall be applied as one of its laws

المادة ٧

ينشر هذا القانون في الجريدة الرسمية، ويعمل به بعد مضي ثلاثة أشهر من اليوم التالي لتاريخ نشره. يبصم هذا القانون بخاتم الدولة، وينفذ كقانون من قوانينها.

Chapter - 1 Definitions

Article 1

In the application of the provisions of this Law, words/expressions have the following meanings:

- **Personal Data:** Any Data related to an identified natural person, or could be identified either directly or indirectly by linking this data and any other data such as name, voice, photos, Identification number, online Information Identifiers, or any programs identifying psychological, genetic, economic, cultural or social identity.

- **Processing:** Any electronic or technological process performed on personal data, where the data is typed, collected, recorded, saved, stored, merged, sent, received, disseminated, disclosed by transmission, erased, adapted or altered, retrieved, or analysed, using any intermediary, electronic or technical devices, whether partially or completely.

- **Sensitive Personal Data:** Personal Data that discloses the psychological, mental, genetic information, biometric data, financial data, religious beliefs, political opinions, security status. In all cases, data related to children is considered sensitive data.

- **Data Subject:** Any natural person to whom processed personal data is attributed, and to whom it legally or practically refers to, and can be identifiable.

- **Data Holder:** Any natural or juristic person who is legally or actually possesses the personal data by any form, through any means of possession whether or not this person is the creator of the data, or gained its possession by any means.

الفصل الأول قانون حماية البيانات الشخصية "التعريفات"

المادة ١

في تطبيق أحكام هذا القانون، يقصد بالكلمات والعبارات التالية المعنى المبين قرين كل منها:

- **البيانات الشخصية:** أي بيانات متعلقة بشخص طبيعي محدد، أو يمكن تحديده بشكل مباشر أو غير مباشر عن طريق الربط بين هذه البيانات وأي بيانات أخرى كالاسم، أو الصوت، أو الصورة، أو رقم تعريف، أو محدد للهوية عبر الإنترنت، أو أي بيانات تحدد الهوية النفسية، أو الصحة، أو الاقتصادية، أو الثقافية، أو الاجتماعية.

- **المعالجة:** أي عملية إلكترونية أو تقنية لكتابة البيانات الشخصية، أو تجميعها، أو تسجيلها، أو حفظها، أو تخزينها، أو دمجها، أو عرضها، أو إرسالها، أو استقبالها، أو تداولها، أو نشرها، أو محوها، أو تغييرها، أو تعديلها، أو استرجاعها أو تحليلها وذلك باستخدام أي وسيط من الوسائط
للمجهزة الإلكترونية أو التقنية سواء تم ذلك جزئياً أو

- **البيانات الشخصية الحساسة:** البيانات التي تفصح عن الصحة النفسية أو العقلية أو البدنية أو الجينية، أو بيانات القياسات الحيوية "البيومترية" أو البيانات المالية أو المعتقدات الدينية أو الآراء السياسية أو الحالة الأمنية، وفي جميع الأحوال تعد بيانات الأطفال من البيانات الشخصية الحساسة.

- **الشخص المعني بالبيانات:** أي شخص طبيعي تنسب إليه بيانات شخصية معالجة إلكترونيا تدل عليه قانوناً أو فعلاً، وتمكن من تمييزه عن غيره.

- **الحائز:** أي شخص طبيعي أو اعتباري، يحوز ويحتفظ قانونياً أو فعلياً ببيانات شخصية في أي صورة من الصور، أو على أي وسيلة تخزين سواء أكان هو المنشئ للبيانات، أم انتقلت إليه حيازتها بأي صورة.

- **Data Controller:** Any natural or juristic person, public authority, agency or other body which, alone or jointly with others, determines the purposes and means of processing the personal data.

- **Data Processor:** Any natural or juristic person, public authority, agency or other body which, by nature of their competences, processes personal data for his own or for by agreement and in accordance with his instructions.

- **Personal Data Availability:** Any means used to communicate personal data to a third party by circulation, publication, transfer, use, display, transmission or reception.

- **Data Security:** Technical and regulatory procedures adopted to ensure the privacy, secrecy, safety, uniformity, and unification of personal data

- **Data Violation and Breach:** Every unauthorised or illegal access, processing, copying, sending, distribution, exchanging, transfer, or circulation of personal data that aims to disclose, destroy or modify personal data during its storage, Transportation or processing.

- **Cross border data flows:** The movement of subject data or its transfer , availability , recording, storage, display, sending, receiving, retrieving, or processing it from inside the Egyptian territory to outside it, and vice versa.

- **Digital Marketing:** Sending any message, statement, advertising or marketing content by any technical means, regardless of its nature or image, directly or indirectly targeting the promotion of goods, services, petitions, commercial, political, or social requests or expertise directed to specific people.

- **المتحكم:** أي شخص طبيعي أو اعتباري يكون له بحكم أو طبيعة عمله، الحق في الحصول على البيانات الشخصية وتحديد طريقة وأسلوب ومعايير الاحتفاظ بها، أو معالجتها والتحكم فيها طبقاً للغرض المحدد أو نشاطه.

- **المعالج:** أي شخص طبيعي أو اعتباري مختص بطبيعة عمله، بمعالجة البيانات الشخصية لصالحه أو لصالح المتحكم بالاتفاق معه ووفقاً لتعليماته.

- **إتاحة البيانات الشخصية:** كل وسيلة تحقق اتصال علم الغير بالبيانات الشخصية كالإطلاع أو التداول أو النشر أو النقل أو الاستخدام أو العرض أو الإرسال أو الاستقبال أو الإفصاح عنها.

- **أمن البيانات:** إجراءات وعمليات تقنية وتنظيمية من شأنها الحفاظ على خصوصية البيانات الشخصية وسريتها وسلامتها ووحدتها وتكاملها فيما بينها.

- **خرق وانتهاك البيانات الشخصية:** كل دخول غير مرخص به إلى بيانات شخصية أو وصول غير مشروع لها، أو أي عملية غير مشروعة لنسخ أو إرسال أو توزيع أو تبادل أو نقل أو تداول يهدف إلى الكشف أو الإفصاح عن البيانات الشخصية أو إتلافها أو تعديلها أثناء تخزينها أو نقلها أو معالجتها.

- **حركة البيانات الشخصية عبر الحدود:** نقل البيانات أو إتاحتها أو تسجيلها أو تخزينها أو تداولها أو نشرها أو استخدامها أو عرضها أو إرسالها أو استقبالها أو استرجاعها أو معالجتها، من داخل النطاق الجغرافي لجمهورية مصر العربية إلى خارجه أو العكس.

- **التسويق الإلكتروني:** إرسال أي رسالة أو بيان أو محتوى إعلاني أو تسويقي بأي وسيلة تقنية أيا كانت طبيعتها أو صورتها تستهدف بشكل مباشر أو غير مباشر ترويج سلع أو خدمات أو التماسات أو طلبات تجارية أو سياسية أو اجتماعية أو خيرية موجهة إلى أشخاص بعينهم.

- **جهات الأمن القومي:** رئاسة الجمهورية ووزارة الدفاع

- **National Security Authorities:** Presidency of the Republic, Ministry of Defence, Ministry of Interior, General Intelligence Agency, and the Administrative Control Authority.

- **The Centre :** Personal Data Protection Centre

- **License:** An official document issued by the Centre to the legal person by which it grants the right to engage in the activity of electronic personal data, storing, transferring or processing data, carrying out digital marketing activities or all of the above and dealing with the data in any way, and specifying the obligations of the licensee according to the specific rules, conditions, procedures and technical standards. In the executive regulation of this law for a period of no more than three years liable for renewable for other periods.

- **Permit:** An official document issued by the Centre to the natural or juristic person by which it grants the right to practice the activity of collecting personal electronic data, storing, transferring or processing, carrying out digital marketing activities or all of the above and dealing with the in any way, to perform a specific task or tasks This document sets forth the obligations of the authorised person according to the rules, conditions, procedures and technical standards set forth in the executive regulation, for a temporary period not exceeding one year, and it may be renewed for more than a period.

-**accreditation:** a certificate issued by the Centre stating that the natural or legal person has fulfilled all the technical, legal and organisational requirements specified in the executive regulation of this law He will be eligible to provide advice in the scope of personal data protection.

- **Concerned Minister:** Minister of Telecommunications and Information Technology.

ووزارة الداخلية وجهاز المخابرات العامة وهيئة الرقابة الإدارية.

- **المركز:** مركز حماية البيانات الشخصية.

- **الترخيص:** وثيقة رسمية تصدر عن المركز للشخص الاعتباري تمنحه من خلالها الحق في مزاوله نشاط جمع البيانات الشخصية الإلكترونية أو تخزينها أو نقلها أو معالجتها أو القيام بأنشطة التسويق الإلكتروني أو كل ما سبق والتعامل عليها بأي صورة، وتحدد التزامات المرخص له وفق القواعد والشروط والإجراءات والمعايير الفنية المحددة باللائحة التنفيذية لهذا القانون، وذلك لمدة ثلاث سنوات قابلة للتجديد لمدد أخرى.

- **التصريح:** وثيقة رسمية تصدر عن المركز للشخص الطبيعي أو الاعتباري تمنحه من خلالها الحق في ممارسة نشاط جمع البيانات الشخصية الإلكترونية أو تخزينها أو نقلها أو معالجتها أو القيام بأنشطة التسويق الإلكتروني أو كل ما سبق والتعامل عليها بأي صورة، أو لأداء مهمة أو مهام معينة، وتحدد هذه الوثيقة التزامات المرخص له وفق القواعد والشروط والإجراءات والمعايير الفنية المحددة باللائحة التنفيذية، لمدة مؤقتة لا تتجاوز سنة، ويجوز تجديدها لأكثر من مرة.

- **الاعتماد:** شهادة تصدر عن المركز تفيد أن الشخص الطبيعي أو الاعتباري قد استوفى جميع المتطلبات الفنية والقانونية والتنظيمية المحددة باللائحة التنفيذية لهذا القانون ويكون بموجبها مؤهلاً لتقديم الاستشارات في مجال حماية البيانات الشخصية.

- **الوزير المختص:** الوزير المعني بشئون الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات.

Chapter - 2

Personal Data Protection Law

The Rights of Data Subject and the Conditions of Data Collection and Processing

الفصل الثاني

قانون حماية البيانات الشخصية

"حقوق الشخص المعني بالبيانات وشروط جمع ومعالجة البيانات"

Article 2

Collecting, processing, or disclosing personal data by any means is forbidden, unless the data subject explicitly gives the processor the consent, or in the circumstances authorized by law.

the data subject shall have the following rights:

1. To be aware that his personal data is in the custody of any processor/controller/ and shall have the right to view, reach, or obtain it.
2. To withdraw his consent regarding the storage of processing of the personal data.
3. Rectifying, amending, deleting, or updating the Personal Data
4. Restricting data processing to a specific scope
5. Awareness of any violation to his personal data
6. Objecting the processing of his personal data whenever it violates the basic rights and freedoms of data subject.

With Exception to provision 5, data subject is required to pay against the service provided to the processor in relation to enjoying his rights. The 'Centre' shall issue the decisions the determine the cost provided it shall not exceed Twenty Thousand Egyptian Pounds.

Article 3

The following conditions must be fulfilled in order to collect, process, or store personal data:

1. Collection of data must be for specified and declared legitimate purposes.
2. Data must be complete, accurate and secured.
3. Data must be processed by legitimate and convenient to the purposed to which the data is collected.
4. Data shall not be retained for a period longer than the period necessary to meet its intended purpose.

The Executive regulation shall determine the policies and procedures for collection, processing, storing, and securing this data.

المادة ٢

لا يجوز جمع البيانات الشخصية أو معالجتها أو الإفصاح عنها أو إفشائها بأي وسيلة من الوسائل إلا بموافقة صريحة من الشخص المعني بالبيانات، أو في الأحوال المصرح بها قانوناً.

ويكون للشخص المعني بالبيانات الحقوق الآتية:

١. العلم بالبيانات الشخصية الخاصة به الموجودة لدى أي حائز أو متحكم أو معالج والاطلاع عليها والوصول إليها أو الحصول عليها.
 ٢. العدول عن الموافقة المسبقة على الاحتفاظ ببياناته الشخصية أو معالجتها.
 ٣. التصحيح أو التعديل أو المحو أو الإضافة أو التحديث للبيانات الشخصية.
 ٤. تخصيص المعالجة في نطاق محدد.
 ٥. العلم والمعرفة بأي خرق أو انتهاك لبياناته الشخصية.
 ٦. الاعتراض على معالجة البيانات الشخصية أو نتائجها متى تعارضت مع الحقوق والحريات الأساسية للشخص المعني بالبيانات.
- وباستثناء البند (٥) من الفقرة السابقة، يؤدي الشخص المعني بالبيانات مقابل تكلفة الخدمة المقدمة إليه من المتحكم أو المعالج فيما يخص ممارسته لحقوقه، ويتولى المركز إصدار قرارات تحديد هذا المقابل بما لا يجاوز عشرين ألف جنيه.

المادة ٣

يجب لجمع البيانات الشخصية ومعالجتها والاحتفاظ بها، توافر الشروط الآتية:

١. أن تجمع البيانات الشخصية لأغراض مشروعة ومحددة ومعلنة للشخص المعني.
 ٢. أن تكون صحيحة وسليمة ومؤمنة.
 ٣. أن تعالج بطريقة مشروعة وملائمة للأغراض التي تم تجميعها من أجلها.
 ٤. ألا يتم الاحتفاظ بها لمدة أطول من المدة اللازمة للوفاء بالغرض المحدد لها.
- وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون السياسات والإجراءات والضوابط والمعايير القياسية للجمع والمعالجة والحفظ والتأمين لهذه البيانات.

Article 4

Without prejudice to Article 12 of this law, data controller is committed to:

1. Obtain or receive personal data from the processor or from concerned authorities, as appropriate, following the consent of the concerned person, or in the legally authorized circumstances
2. Ensure that personal data is correct, consistent, and adequate for the intended purpose.
3. Develop a method and criteria for processing according to the specified purpose, unless otherwise the processor is authorized by a written contract.
4. Ensure that the specified purpose for personal data collection is in compliance with the purposes of its processing.
5. Perform or refrain from taking an action that makes the data available, except in the cases set forth in the law.
6. Take all technical and organisational measures, apply the standard measures needed for data protection, and ensure its secrecy and protection against any breach, destruction, change, or tampering for any illegal action.
7. Delete the personal data immediately after the completion of its purpose, and in case it is retained, for any legitimate reason, it shall not remain in a form that makes the data subject identifiable.
8. Rectify any fault in the personal data as soon as it is discovered or are notified.
9. Keep a special record of data, which includes a description of the categories of obtained personal data and determining the concerned person to disclose, its documentation, time periods, restrictions, scope, mechanisms for deletion or amendment of personal data, and any other data related to the transboundary movement of this personal data and a description of technical and organizational procedures of data security.

المادة ٤

مع مراعاة أحكام المادة (١٢) من هذا القانون، يلتزم المتحكم بما يأتي:

١. الحصول على البيانات الشخصية أو تلقيها من الحائز أو من الجهات المختصة بتدوينه بها بحسب الأحوال بعد موافقة الشخص المعنى بالبيانات، أو في الأحوال المصرح بها قانوناً.
٢. التأكد من صحة البيانات الشخصية واتفاقها وكفايتها مع الغرض المحدد لجمعها.
٣. وضع طريقة وأسلوب ومعايير المعالجة طبقاً للغرض المحدد، ما لم يقرر تفويض المعالج في ذلك بموجب تعاقده مكتوب.
٤. التأكد من انطباق الغرض المحدد من جمع البيانات الشخصية لأغراض معالجتها.
٥. القيام بعمل أو الامتناع عن عمل يكون من شأنه إتاحة البيانات الشخصية إلا في الأحوال المصرح بها قانوناً.
٦. اتخاذ جميع الإجراءات التقنية والتنظيمية وتطبيق المعايير القياسية اللازمة لحماية البيانات الشخصية وتأمينها حفاظاً على سريتها، وعدم اختراقها أو إتلافها أو تغييرها أو العبث بها قبل أي إجراء غير مشروع.
٧. محو البيانات الشخصية لديه فور انقضاء الغرض المحدد منها، أما في حال الاحتفاظ بها لأي سبب من الأسباب المشروعة بعد انتهاء الغرض، فيجب ألا تبقى في صورة تسمح بتحديد الشخص المعنى بالبيانات.
٨. تصحيح أي خطأ بالبيانات الشخصية فور إبلاغه أو علمه به.
٩. إمسك سجل خاص للبيانات، على أن يتضمن وصف فئات البيانات الشخصية لديه، وتحديد من سيفصح لهم عن هذه البيانات أو يتيحها لهم وسنده والمدد الزمنية وقيودها ونطاقها وآليات محو البيانات الشخصية لديه أو تعديلها وأي بيانات أخرى متعلقة بنقل تلك البيانات الشخصية عبر الحدود ووصف الإجراءات التقنية والتنظيمية الخاصة بأمن البيانات.

Follow Article 4

10. Obtain a license or permit from the Centre to deal with personal data.
 11. The controller outside the Egyptian territories is responsible for appointing a representative in Egypt in the manner specified by the executive regulation.
 12. Provide the required technologies to comply with the provisions of the present law, and enable the Centre to investigate and inspect to ensure the compliance.
- And in case of several controllers, every one of them is responsible for all the aforementioned responsibilities of this law, and the concerned person can enjoy his rights vis-à-vis every controller separately. The implementing regulation of the Act sets out the policies, procedures, controls and technical standards for such obligations.

تابع المادة ٤

١٠. الحصول على ترخيص أو تصريح من المركز للتعامل مع البيانات الشخصية.
 ١١. يلتزم المتحكم خارج جمهورية مصر العربية بتعيين ممثل له في جمهورية مصر العربية وذلك على النحو الذي تبينه اللائحة التنفيذية.
 ١٢. توفير الإمكانيات اللازمة لإثبات التزامه بتطبيق أحكام هذا القانون وتمكين المركز من التفتيش والرقابة للتأكد من ذلك.
- وفى حال وجود أكثر من متحكم يلتزم كل منهم بجميع الالتزامات المنصوص عليها في هذا القانون، وللشخص المعنى ممارسة حقوقه تجاه كل متحكم على حدة.
- وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون السياسات والإجراءات والضوابط والمعايير الفنية لتلك الالتزامات.

Second: Processor's Obligations

Article 5

- Without prejudice to Article 12 of the present law, Personal Data Processor is committed to:
1. Conduct and implement the processing in accordance with the governing rules in the present law and in accordance with the legitimate and legal cases, based on the written instructions from the Centre, the controller, or from any relevant person, according to the circumstances, in particular with regard to the scope, subject, nature, type of personal data, its agreement and adequacy with the specified purpose for it.
 2. The purposes and practice of processing are legitimate and do not violate public order or morals.

ثانيا - التزامات المعالج

المادة ٥

- مع مراعاة أحكام المادة (١٢) من هذا القانون، يلتزم معالج البيانات الشخصية بما يأتي:
١. إجراء المعالجة وتنفيذها طبقاً للقواعد المنظمة لذلك بهذا القانون ولائحته التنفيذية ووفقاً للحالات المشروعة والقانونية وبناء على التعليمات المكتوبة الواردة إليه من المركز أو المتحكم أو من أي ذي صفة بحسب الأحوال، وبصفة خاصة فيما يتعلق بنطاق عملية المعالجة وموضوعها وطبيعتها ونوع البيانات الشخصية واتفاقها وكفايتها مع الغرض المحدد له.
 ٢. أن تكون أغراض المعالجة وممارستها مشروعة، ولا تخالف النظام العام أو الآداب العامة.

3. The purpose and duration of the processing shall not be exceeded, and the controller, the data subject, and any concerned party shall be notified of the time required for processing.
4. Delete personal data by the end of processing or delivery to the controller.
5. Perform or refrain from work that would make personal data or processing results available except in legally authorized circumstances.
6. Not to process personal data that is in conflict with the intended purpose of its controller unless it is for statistical, educational, non-profit purposes and without prejudice to the inviolability of private life.
7. Protect and secure the processing, the electronic mediums used in the processing and the content of personal data.
8. Not to cause any harm to the data subject either directly or indirectly.
9. Set up a special record for processing operations, that includes the categories of processing performed on behalf of any control, contact data, data protection administrator, processing durations, restrictions, scope, mechanisms for deleting or modifying personal data, and a description of the technical and regulatory actions taken for data security and processing operations.
10. Provide the means to demonstrate its compliance with the application of the provisions of this Law when requested by the controller and enable the Centre to inspect and control it to ensure its compliance.
11. Obtain a license or authorization from the Centre to handle personal data.
12. Any processor residing outside the Arab Republic of Egypt is obliged to appoint a representative in the Arab Republic of Egypt, as stated in the Executive Regulation. In the absence of a contract that clearly establishes their respective obligations and responsibilities, each of them shall comply with all the obligations set forth in this Law. The executive regulation of this Law shall define the policies, procedures, controls, conditions, instructions and standards for those obligations.

٣. عدم تجاوز الغرض المحدد للمعالجة ومدتها، ويجب إخطار المتحكم أو الشخص المعني بالبيانات أو كل ذي صفة، بحسب الأحوال، بالمدة اللازمة للمعالجة.
٤. محو البيانات الشخصية بانتضاء مدة المعالجة أو تسليمها للمتحكم.
٥. القيام بعمل أو الامتناع عن عمل يكون من شأنه إتاحة البيانات الشخصية أو نتائج المعالجة إلا في الأحوال المصرح بها قانوناً.
٦. عدم إجراء أي معالجة للبيانات الشخصية تتعارض مع غرض المتحكم فيها أو نشاطه إلا إذا كان ذلك بغرض إحصائي أو تعليمي ولا يهدف للربح ودون الإخلال بحرمة الحياة الخاصة.
٧. حماية وتأمين عملية المعالجة والوسائط والأجهزة الإلكترونية المستخدمة في ذلك وما عليها من بيانات شخصية.
٨. عدم إلحاق أي ضرر بالشخص المعني بالبيانات بشكل مباشر أو غير مباشر.
٩. إعداد سجل خاص بعمليات المعالجة لديه، على أن يتضمن فئات المعالجة التي يجريها نيابة عن أي متحكم وبيانات الاتصال به ومسئول حماية البيانات لديه، والمدد الزمنية للمعالجة وقيودها ونطاقها وآليات محو البيانات الشخصية لديه أو تعديلها، ووصفا للإجراءات التقنية والتنظيمية الخاصة بأمن البيانات وعمليات المعالجة.
- ١٠- توفير الإمكانيات لإثبات التزامه بتطبيق أحكام هذا القانون عند طلب المتحكم وتمكين المركز من التفتيش والرقابة للتأكد من التزامه بذلك.
١١. الحصول على ترخيص أو تصريح من المركز للتعامل على البيانات الشخصية.
١٢. يلتزم المعالج خارج جمهورية مصر العربية بتعيين ممثل له في جمهورية مصر العربية وذلك على النحو الذي تبينه اللائحة التنفيذية. وفي حال وجود أكثر من معالج، يلتزم كل منهم بجميع الالتزامات المنصوص عليها في هذا القانون وذلك في حال عدم وجود عقد يحدد التزامات ومسئوليات كل منهم بوضوح. وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون السياسات والإجراءات والضوابط والشروط والتعليمات والمعايير القياسية لتلك الالتزامات.

Third: Processing Requirements

Article 6

Processing is considered legitimate and legal in any of the following cases:

1. Consent of the data subject to the processing for (a) certain purpose(s)
2. Processing is necessary in compliance with a contractual obligation, legal action, to conclude a contract in favour of the data subject, or to exercise any action seeking the legal rights of the data subject or defending them.
3. The execution of an obligation is regulated by law or order from the competent investigating authorities or by a judicial decision.

To enable the controller to fulfil his or her obligations or to exercise his or her legitimate rights, unless it conflicts with the fundamental rights and freedoms of the person concerned.

ثالثا - شروط المعالجة

المادة ٦

تعد المعالجة الإلكترونية مشروعة وقانونية في حال توفر أي من الحالات الآتية:

١. موافقة الشخص المعني بالبيانات على إجراء المعالجة من أجل تحقيق غرض محدد أو أكثر.
٢. أن تكون المعالجة لازمة وضرورية لتنفيذ الالتزام تعاقدية أو تصرف قانوني أو لإبرام عقد لصالح الشخص المعني بالبيانات، أو لمباشرة أي من إجراءات المطالبة بالحقوق القانونية له أو الدفاع عنها.
٣. تنفيذ التزام ينظمه القانون أو أمر من جهات التحقيق المختصة أو بناء على حكم قضائي.
٤. تمكين المتحكم من القيام بالتزاماته أو أي ذي صفة من ممارسة حقوقه المشروعة، ما لم يتعارض ذلك مع الحقوق والحريات الأساسية للشخص المعني بالبيانات.

Fourth: Notification and Reporting Obligation

Article 7

The processor and controller are committed, whenever it comes to their attention that personal data is being violated, to notify the Centre within seventy-two hours. In case this violation or hacking is related to national security matters, the notification must be immediate. In all cases, national security authorities shall immediately be notified. Meanwhile, the Center shall be furnished within seventy-two hours, with the following:

1. Description of the nature of the violation/breach, its form, reason and an estimated amount of the personal data and its records.
2. Data of its personal data protection Officer.
3. Expected consequences of the breach/violation incident.
4. Description of actions taken and recommended to counter this violation and minimizing its effects.
5. Documentation of any violation/breach of personal data, and the corrective actions taken to encounter it.
6. Any documents, data or information requested by the Centre .

In all cases, the controller and the processor shall, as the case may be, notify the data subject within three working days of the date of the report and the action taken.

The Executive Regulation of this Law shall determine the procedures for reporting and notification.

رابعا - الالتزام بالإخطار والإبلاغ

المادة ٧

يلتزم كل من المتحكم والمعالج بحسب الأحوال حال علمه بوجود خرق أو انتهاك للبيانات الشخصية لديه بإبلاغ المركز خلال اثنتين وسبعين ساعة، وفي حال كان هذا الخرق أو الانتهاك متعلقا باعتبارات حماية الأمن القومي فيكون الإبلاغ فوريا، وعلى المركز وفي جميع الأحوال إخطار جهات الأمن القومي بالواقعة فورا، كما يلتزم بموافاة المركز خلال اثنتين وسبعين ساعة من تاريخ علمه بما يأتي:

١. وصف طبيعة الخرق أو الانتهاك، وصورته وأسبابه والعدد التقريبي للبيانات الشخصية وسجلاتها.
 ٢. بيانات مسئول حماية البيانات الشخصية لديه.
 ٣. الآثار المحتملة لحادث الخرق أو الانتهاك.
 ٤. وصف الإجراءات المتخذة والمقترح تنفيذها لمواجهة هذا الخرق أو الانتهاك والتقليل من آثاره السلبية.
 ٥. توثيق أي خرق أو انتهاك للبيانات الشخصية، والإجراءات التصحيحية المتخذة لمواجهة.
 ٦. أي وثائق أو معلومات أو بيانات يطلبها المركز.
- وفي جميع الأحوال يجب على المتحكم والمعالج، بحسب الأحوال، إخطار الشخص المعني بالبيانات خلال ثلاثة أيام عمل من تاريخ الإبلاغ وما تم اتخاذه من إجراءات. وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون الإجراءات الخاصة بالإبلاغ والإخطار.

Chapter - 4 Data Protection Officer

First: Data Protection Officer Appointment

Article 8

The Centre shall establish a registry of data officers, and the executive regulation of the law shall define the conditions, procedures and registration mechanisms. The Legal representatives of controllers/processors that are legal persons are committed to appoint, within their entity, an officer responsible for personal data protection by registering this person in the registry of Personal Data Protection Officers of the Centre, and this is to be announced.

In case the controllers or processors are natural persons, they shall be responsible for the implementation of this law provisions'.

Obligations of the Data Officer the Data Officer

Article 9

Data officer is committed to apply provisions of the present law, its executive regulation, and decisions of the Centre in addition to monitoring the procedures within its entity and receive requests related to personal data, all in accordance with the provisions of this law.

In particular, the processor shall be committed to the following:

1. Conducting periodic evaluation and examination of personal data related protection systems, preventing its penetration, documenting evaluation results and issuing the necessary recommendations for its protection.
2. Acting as a point of direct contact with the Centre and implementing its decisions regarding the application of the provisions of this law.
3. Enabling data subject to exercise the rights stipulated in this law.
4. Notifying the Centre in cases of any breach or violation of personal data.

الفصل الرابع "مسئول حماية البيانات الشخصية"

أولاً - تعيين مسئول حماية البيانات الشخصية

المادة ٨

ينشأ بالمركز سجل لقيود مسئولى حماية البيانات الشخصية، وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون شروط القيد وإجراءاته وآليات التسجيل.

ويلتزم الممثل القانوني للشخص الاعتباري لأي متحكم أو معالج بأن يعين داخل كيانه القانوني وهيكلة الوظيفي موظفا مختصا مسئولا عن حماية البيانات الشخصية، وذلك بقيدته في سجل مسئولى حماية البيانات الشخصية بالمركز، ويعلن عن ذلك.

ويكون الشخص الطبيعي المتحكم أو المعالج هو المسئول عن تطبيق أحكام هذا القانون.

ثانياً - التزامات مسئول حماية البيانات الشخصية

المادة ٩

يكون مسئول حماية البيانات الشخصية مسئولا عن تنفيذ أحكام القانون ولائحته التنفيذية وقرارات المركز، ومراقبة الإجراءات المعمول بها داخل كيانه الإشراف عليها، وتلقى الطلبات المتعلقة بالبيانات الشخصية وفقا لأحكام هذا القانون.

ويلتزم على الأخص بالآتي:

١. إجراء التقييم والفحص الدوري لنظم حماية البيانات الشخصية ومنع اختراقها، وتوثيق نتائج التقييم وإصدار التوصيات اللازمة لحمايتها.
٢. العمل كنقطة اتصال مباشرة مع المركز وتنفيذ قراراته، فيما يخص تطبيق أحكام هذا القانون.
٣. تمكين الشخص المعني بالبيانات من ممارسة حقوقه المنصوص عليها في هذا القانون.
٤. إخطار المركز في حال وجود أي خرق أو انتهاك للبيانات الشخصية لديه.

Follow Article 9

5. Responding to requests submitted by data subject or any person of capacity, and respond to the Centre in the grievances submitted by any of them in accordance with the provisions of this law.
 6. Following up the registration and updating of the personal data record of the controller or the record of processing operations with the processor, in order to ensure the accuracy of the data and information recorded there in.
 7. Removing any violations of personal data within the entity, and taking corrective actions in this regard.
 8. Organizing the necessary training programmes for the employees of the entity, to qualify the employees with the requirements of this law.
- The executive regulation of this law shall determine the obligations, procedures and other tasks that the personal data protection officer must perform.

تابع المادة ٩

٥. الرد على الطلبات المقدمة من الشخص المعني بالبيانات أو كل ذي صفة، والرد على المركز في التظلمات المقدمة إليه من أي منهما وفقا لأحكام هذا القانون.
 ٦. متابعة القيد والتحديث لسجل البيانات الشخصية لدى المتحكم أو سجل عمليات المعالجة لدى المعالج، بما يكفل ضمان دقة البيانات والمعلومات المقيدة به.
 ٧. إزالة أي مخالفات متعلقة بالبيانات الشخصية داخل كيانه، واتخاذ الإجراءات التصحيحية حيالها.
 ٨. تنظيم البرامج التدريبية اللازمة لموظفي كيانه، لتأهيلهم بما يتناسب مع متطلبات هذا القانون.
- وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون الالتزامات والإجراءات والمهام الأخرى التي يجب على مسئول حماية البيانات الشخصية القيام بها.

Chapter - 5 Procedures of Data Availability

الفصل الخامس "إجراءات وإتاحة البيانات الشخصية"

Article 10

Each Controller, processor, and possessor are committed, when personal data is requested, to take the following procedure:

1. The request shall be writing and directed to them by person of a capacity or according to a legal basis.
2. Verify the existence of the required documents for executing the availability and retaining the data.

A decision shall be taken with regards the application and its documents within six working days from the date of its submission , In the event of a rejection decision, there must be a cause of rejection.

Article 11

The digital evidence derived from personal data shall have the same credibility as a legal proof, by virtue of this law the same as proof derived from the written data and information that meet the technical standards and conditions included in the executive regulation of this law.

المادة ١٠

يلتزم كل من المتحكم والمعالج والحائز عند طلب إتاحة البيانات الشخصية بالإجراءات الآتية:

- ١ أن يكون بناء على طلب كتابي يقدم إليه من ذي صفة أو وفقا لسند قانوني.
٢. التحقق من توافر المستندات اللازمة لتنفيذ الإتاحة والاحتفاظ بها.
٣. البت في الطلب ومستنداته خلال ستة أيام عمل من تاريخ تقديمه إليه، وعند صدور قرار بالرفض يجب أن يكون الرفض مسببا، ويعتبر مضي المدة المشار إليها دون رد في حكم الرفض.

المادة ١١

يكون للدليل الرقمي المستمد من البيانات الشخصية طبقا لأحكام هذا القانون ذات الحجية في الإثبات المقررة للأدلة المستمدة من البيانات والمعلومات الخطية متى استوفت المعايير والشروط الفنية الواردة باللائحة التنفيذية لهذا القانون.

Chapter - 6 Sensitive Personal Data

الفصل السادس "البيانات الشخصية الحساسة"

Article 12

Processor and Controller, whether they are natural or juristic persons, are prohibited from collecting, transferring, storing, processing or disclosing sensitive data without a license from the Centre .

Apart from the legally authorized, the explicit written consent of the data subject must be obtained.

In the event any of these operations is related to children, the guardian's consent is required.

the child's engagement in any game, competition, or any similar activity must not require obtaining further personal information than those needed for the purpose of the activity.

All the foregoing shall be in accordance with the conditions and criteria set in the executive regulation of this law.

المادة ١٢

حظر على المتحكم أو المعالج سواء كان شخصاً طبيعياً أو اعتبارياً جمع بيانات شخصية حساسة أو نقلها أو تخزينها أو حفظها أو معالجتها أو إتاحتها إلا بترخيص من المركز .

وفيما عدا الأحوال المصرح بها قانوناً، يلزم الحصول على موافقة كتابية وصريحة من الشخص المعني .

وفي حالة إجراء أي عملية مما ذكر تتعلق ببيانات الأطفال، يلزم موافقة ولي الأمر .

ويجب ألا تكون مشاركة الطفل في لعبة أو مسابقة أو أي نشاط آخر مشروطة بتقديم بيانات شخصية للطفل تزيد على ما هو ضروري للمشاركة في ذلك .

وذلك كله وفقاً للمعايير والضوابط التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون .

Article 13

In addition to obligations set forth in Article 9 of this law, Personal Data Protection Officers and their subordinates at the controllers'/processors'/ entities are committed to follow and comply with the policies and procedures ensuring safety of the sensitive data from violations or breaches.

المادة ١٣

بالإضافة إلى الالتزامات الواردة بالمادة (٩) من هذا القانون، يلتزم مسئول حماية البيانات الشخصية وتابعوه لدى المتحكم أو المعالج بإتباع واستيفاء السياسات والإجراءات التأمينية اللازمة لعدم خرق البيانات الشخصية الحساسة أو انتهاكها .

Chapter - 7 Cross-border flow of Personal Data

الفصل السابع "البيانات الشخصية عبر الحدود"

Article 14

All operations of data transfer that have been collected, prepared, stored or shared for processing to any foreign country, are prohibited unless there is a minimum standard of protection of no less than the level stipulated by law and with the license or permission of the Center.

The Executive regulation of this law determines the policies related to the transfer, storage or availability of the data in cross-border flow, and its protection.

المادة ١٤

يحظر إجراء عمليات نقل للبيانات الشخصية التي تم جمعها أو تجهيزها للمعالجة إلى دولة أجنبية أو تخزينها أو مشاركتها إلا بتوافر مستوى من الحماية لا يقل عن المستوى المنصوص عليه في هذا القانون، وبترخيص أو تصريح من المركز. وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون السياسات والمعايير والضوابط والقواعد اللازمة لنقل أو تخزين أو مشاركة أو معالجة أو إتاحة البيانات الشخصية عبر الحدود وحمايتها.

Article 15

With Exception to Article 14 of the present law, in case of the explicit consent of Data Subject or whoever is delegated, it is possible to transfer, share, disseminate, processing of personal data in a cross-border flow to a state that does not have the same level of protection referred to in the previous article in the following cases:

1. Protection of data subject's life who is concerned with the information, and providing them with the needed medical care, medicine, or managing medical assistance for them.
2. To implement obligations in a way that proves a exercise or defend a right before judicial bodies.
3. Concluding an existing or potential between the processing officer and a third party, in the interest of the person concerned with the data. Execute procedures related to an International judicial cooperation
4. The existence of a state of necessity or a legal obligation to protect the public interest
5. Execution of cash transfers to another country in accordance with the set forth and applicable legislation. If the transfer or circulation is carried out in implementation of an international bilateral or multilateral convention to which the Arab Republic of Egypt is a party.

المادة ١٥

استثناء من حكم المادة (١٤) من هذا القانون، يجوز في حالة الموافقة الصريحة للشخص المعني بالبيانات أو من ينوب عنه نقل أو مشاركة أو تداول أو معالجة البيانات الشخصية إلى دولة لا يتوافر فيها مستوى الحماية المشار إليها في المادة السابقة، وذلك في الحالات الآتية:

١. المحافظة على حياة الشخص المعني بالبيانات، وتوفير الرعاية الطبية أو العلاج أو إدارة الخدمات الصحية له.
٢. تنفيذ التزامات بما يضمن إثبات حق أو ممارسته أمام جهات العدالة أو الدفاع عنه.
٣. إبرام عقد، أو تنفيذ عقد مبرم بالفعل، أو سيتم إبرامه بين المسئول عن المعالجة والغير، وذلك لمصلحة الشخص المعني بالبيانات.
٤. تنفيذ إجراء خاص بتعاون قضائي دولي.
٥. وجود ضرورة أو إلزام قانوني لحماية المصلحة العامة.
٦. إجراء تحويلات نقدية إلى دولة أخرى وفقا لتشريعاتها المحددة والسارية.
٧. إذا كان النقل أو التداول يتم تنفيذا لاتفاق دولي ثنائي أو متعدد الأطراف تكون جمهورية مصر العربية طرفاً فيه.

Article 16

The controller or processor may provide the personal data to another controller or processor outside Egypt with a license from the Centre , subject to the below conditions:

1. Both controllers and processors share the same goal and purpose for which they obtain personal data.
2. the legitimate interest of the controllers, processors or data subject.
3. The legal and technical protection of personal data by the controller or processor outside Egypt shall not be less than that available in Egypt.

The executive regulation of this law sets forth the conditions, fees, precautions, measures, and necessary rules.

المادة ١٦

يجوز للمتحكم أو المعالج، بحسب الأحوال، إتاحة البيانات الشخصية لمتحكم أو معالج آخر خارج جمهورية مصر العربية بترخيص من المركز متى توافرت الشروط الآتية:

١. اتفاق طبيعة عمل كل من المتحكمين أو المعالجين، أو وحدة الغرض الذي يحصلان بموجبه على البيانات الشخصية.
 ٢. توافر المصلحة المشروعة لدى كل من المتحكمين أو المعالجين للبيانات الشخصية أو لدى الشخص المعني بالبيانات.
 ٣. ألا يقل مستوى الحماية القانونية والتقنية للبيانات الشخصية لدى المتحكم أو المعالج الموجودة بالخارج عن المستوى المتوافر في جمهورية مصر العربية.
- وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون الاشتراطات والإجراءات والاحتياطات والمعايير والقواعد اللازمة لذلك.

Chapter - 8 Direct Digital Marketing

الفصل الثامن "التسويق الإلكتروني المباشر"

Article 17

Any communication for the purpose of direct marketing to the data subject is prohibited unless the following conditions are met:

1. Obtain the consent of the data subject.
2. Communication must include the identity of its origin and its sender.
3. The sender has a correct and accessible address.
4. Indicate that electronic communication is sent for direct marketing purposes.
5. Establish clear and accessible mechanisms to enable the data subject to refuse or disapprove the electronic connection.

المادة ١٧

يحظر إجراء أي اتصال إلكتروني بغرض التسويق المباشر للشخص المعني بالبيانات، إلا بتوافر الشروط الآتية:

١. الحصول على موافقة من الشخص المعني بالبيانات.
٢. أن يتضمن الاتصال هوية منشئه ومرسله.
٣. أن يكون للمرسل عنوان صحيح وكاف للوصول إليه.
٤. الإشارة إلى أن الاتصال الإلكتروني مرسل لأغراض التسويق المباشر.
٥. وضع آليات واضحة وميسرة لتمكين الشخص المعني بالبيانات من رفض الاتصال الإلكتروني أو العدول عن موافقته على إرسالها.

Article 18

The sender of any electronic communication for the purpose of direct marketing shall be committed to the following:

1. A specific marketing purpose
2. Non-disclosure of personal data
3. Keeping electronic records that proves the approval of the data subject and its amendments, or the objection to continue receiving the digital marketing call for a period of three years as of the date of the last dispatch.

The executive regulation shall sets forth the rules, conditions and measures in relation to direct digital marketing.

المادة ١٨

يلتزم المرسل لأي اتصال إلكتروني بغرض التسويق المباشر بالالتزامات الآتية:

١. الغرض التسويقي المحدد.
 ٢. عدم الإفصاح عن بيانات الاتصال للشخص المعني بالبيانات.
 ٣. الاحتفاظ بسجلات إلكترونية مثبت بها موافقة الشخص المعني بالبيانات وتعديلاتها، أو عدم اعتراضه على استمراره، بشأن تلقي الاتصال الإلكتروني التسويقي وذلك لمدة ثلاث سنوات من تاريخ آخر إرسال.
- وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون القواعد والشروط والضوابط المتعلقة بالتسويق الإلكتروني المباشر.

Chapter - 9 Data Centre

(Personal Data Protection Centre)

الفصل التاسع

"مركز حماية البيانات الشخصية"

Article 19

An economic public authority called the Personal Data Protection Centre shall be established, affiliated to the concerned minister, and shall have a legal personality, its headquarters shall be Cairo or one of the neighbouring governorates, it aims to protect personal data and organizes its processing and its availability. In order to achieve its objectives it shall exercise all the powers stipulated in this law, and in particular:

1. Develop and implement policies, strategic plans, and programs to protect personal data
2. Unify policies and plans for protecting and processing personal data inside the Republic.
3. Establish and implement decisions, controls, measures, procedures, and standards for the protection of personal data.
4. Develop framework for a code of conduct for the protection of personal data, and adopt codes of conduct for protecting personal data from different parties.

المادة ١٩

تشأ هيئة عامة اقتصادية تسمى ((مركز حماية البيانات الشخصية))، تتبع الوزير المختص، وتكون لها الشخصية الاعتبارية، ويكون مقرها الرئيس محافظة القاهرة أو إحدى المحافظات المجاورة لها، وتهدف إلى حماية البيانات الشخصية وتنظيم معالجتها وإتاحتها، ولها في سبيل تحقيق أهدافها أن تباشر جميع الاختصاصات المنصوص عليها بهذا القانون، ولها على الأخص الآتي:

١. وضع وتطوير السياسات والخطط الاستراتيجية والبرامج اللازمة لحماية البيانات الشخصية، والقيام على تنفيذها.
٢. توحيد سياسات وخطط حماية ومعالجة البيانات الشخصية داخل الجمهورية.
٣. وضع وتطبيق القرارات والضوابط والتدابير والإجراءات والمعايير الخاصة بحماية البيانات الشخصية.
٤. وضع إطار إرشادي لمدونات السلوك الخاصة بحماية البيانات الشخصية، واعتماد مدونات السلوك الخاصة بحماية البيانات الشخصية بالجهات المختلفة.

5. Coordinate and cooperate with all governmental and non-governmental agencies and bodies to guarantee the procedures of personal data protection and communicate with all relevant initiatives
6. Support and develop the efficiency of the manpower working in all governmental and non-governmental agencies who are concerned with personal data protection
7. Support and develop the competence of the working human power in all governmental and non-governmental agencies that are concerned with personal data protection.
8. Certify agencies and individuals and granting them the necessary license which enables them to provide consultation related to the measures and procedures of data protection.
9. Receive complaints and reports related to the provisions of this law and issue the necessary decisions thereon.
10. Provide opinion on draft laws and international conventions regulating personal data or that is related either directly or indirectly to the Centre.
11. Control and inspect those addressed with this law and take the necessary legal measures.
12. Verify the conditions for cross-border data flow and set regulating decisions.
13. Organize conferences, workshops, training and educational courses, and issue publications to raise awareness and educate individuals and entities about the Centres' rights in dealing with personal data.
14. Provide all types of expertise and consultations related to the protection of personal data, especially for investigation and judicial authorities.
15. Conclude agreements and memorandums of understanding, coordination, cooperation and exchange of experiences with international bodies related to the work of the Centre in accordance with the established rules and procedures.
16. Issue periodicals to update protection measures in consistent with the activities of various sectors and the recommendations of the Centre regarding them.
Prepare and publish an annual report on the status of personal data protection in the Arab Egypt of Egypt.

٥. التنسيق والتعاون مع جميع الجهات والأجهزة الحكومية وغير الحكومية في ضمان إجراءات حماية البيانات الشخصية، والتواصل مع جميع المبادرات ذات الصلة.
٦. دعم تطوير كفاءة الكوادر البشرية العاملة في جميع الجهات الحكومية وغير الحكومية القائمة على حماية البيانات الشخصية.
٧. إصدار التراخيص أو التصاريح والموافقات والتدابير المختلفة المتعلقة بحماية البيانات الشخصية وتطبيق أحكام هذا القانون.
٨. اعتماد الجهات والأفراد، ومنحهم التصاريح اللازمة التي تتيح لهم تقديم الاستشارات في إجراءات حماية البيانات الشخصية.
٩. تلقي الشكاوى والبلاغات المتعلقة بأحكام هذا القانون، وإصدار القرارات اللازمة في شأنها.
١٠. إبداء الرأي في مشروعات القوانين والاتفاقيات الدولية التي تنظم البيانات الشخصية أو تتعلق أو تعكس نصوصها بصورة مباشرة أو غير مباشرة عليها.
١١. الرقابة والتفتيش على المخاطين بأحكام هذا القانون، واتخاذ الإجراءات القانونية اللازمة.
١٢. التحقق من شروط حركة البيانات عبر الحدود، واتخاذ القرارات المنظمة لها.
١٣. تنظيم المؤتمرات وورش العمل والدورات التدريبية والتثقيفية، وإصدار المطبوعات لنشر الوعي والتثقيف للأفراد والجهات حول حقوقهم فيما يتعلق بالتعامل على البيانات الشخصية.
١٤. تقديم جميع أنواع الخبرة والاستشارات المتعلقة بحماية البيانات الشخصية، وعلى الأخص لجهات التحقيق والجهات القضائية.
١٥. إبرام الاتفاقيات ومذكرات التفاهم والتنسيق والتعاون وتبادل الخبرات مع الجهات الدولية ذات الصلة بعمل المركز وفقا للقواعد والإجراءات المقررة في هذا الشأن.
١٦. إصدار الدوريات الخاصة بتحديث إجراءات الحماية بما يتوافق مع أنشطة القطاعات المختلفة وتوصيات المركز في شأنها.
١٧. إعداد وإصدار تقرير سنوي عن حالة حماية البيانات الشخصية في جمهورية مصر العربية.

Article 20

The Centre shall have a board of directors formed and spearheaded by the concerned Minister as follows:

1. A representative of the Ministry of Defense
 2. A representative of the Ministry of Interior
 3. A representative of the General Intelligence Agency , nominated by the Head of the Agency .
 4. A representative of the Administrative Control Authority
 5. A representative of the development of the information technology industry
 6. A representative of the National Communications Regulatory Authority
 7. The Centre's Executive Chief Officer
 8. Three experts nominated by the concerned minister
- membership duration shall be three years, renewable, and its composition and the financial provisions of its members shall be issued by a decree of the Prime Minister.

The Board of Directors may form from among of its members, one or more committees to be temporarily entrusted with certain functions, and the Board may delegate the Chairman or the Chief Executive Officer of the Centre with some of its competences

المادة ٢٠

يكون للمركز مجلس إدارة، يشكل برئاسة الوزير المختص، وعضوية كل من:

١. ممثل عن وزارة الدفاع يختاره وزير الدفاع.
 ٢. ممثل عن وزارة الداخلية يختاره وزير الداخلية.
 ٣. ممثل عن جهاز المخابرات العامة يختاره رئيس الجهاز.
 ٤. ممثل عن هيئة الرقابة الإدارية يختاره رئيس الهيئة.
 ٥. ممثل عن هيئة تنمية صناعة تكنولوجيا المعلومات يختاره رئيس مجلس إدارة الهيئة.
 ٦. ممثل عن الجهاز القومي لتنظيم الاتصالات يختاره رئيس مجلس إدارة الجهاز.
 ٧. الرئيس التنفيذي للمركز.
 ٨. ثلاثة من ذوي الخبرة يختارهم الوزير المختص.
- وتكون مدة عضوية مجلس الإدارة ثلاث سنوات قابلة للتجديد، ويصدر بتشكيله، وتحديد المعاملة المالية لأعضائه قرار من رئيس مجلس الوزراء.
- ولمجلس الإدارة أن يشكل من بين أعضائه لجنة أو أكثر يعهد إليها بصفة مؤقتة ببعض المهام، وللمجلس أن يفوض رئيس مجلس الإدارة أو الرئيس التنفيذي للمركز في بعض اختصاصاته.

Article 21

The Board of Directors of the Centre is the dominant authority in its affairs and directing its specialties, it takes the necessary decisions to fulfill the purpose of the Centre , law and its execution regulation, in particular.:

1. Adopt policies, strategic plans and all programs required to protect personal data.
2. Establish regulations and standards related to personal data protection.
3. Establish international cooperation plans and exchange expertise with international entities.
4. Establish organizational charter, financial and administrative regulation, human resources and annual budget of the Centre .
5. Approve the establishment of offices or branches across the Republic..

Accept grants, contributions, and donations for the purpose of the Centre, after obtaining the legally required approvals.

المادة ٢١

مجلس إدارة المركز هو السلطة المهيمنة على شئونه ومباشرة اختصاصاته، وله أن يتخذ ما يراه لازماً من قرارات لتحقيق أغراض المركز والقانون ولائحته التنفيذية وله على الأخص ما يأتي:

١. إقرار السياسات والخطط الاستراتيجية والبرامج اللازمة لحماية البيانات الشخصية.
٢. اعتماد اللوائح والضوابط والتدابير والمعايير الخاصة بحماية البيانات الشخصية.
٣. اعتماد خطط التعاون الدولي وتبادل الخبرات مع الجهات والمنظمات الدولية.
٤. اعتماد الهيكل التنظيمي واللوائح المالية والإدارية والموارد البشرية والموازنة السنوية للمركز.
٥. الموافقة على إنشاء مكاتب أو فروع للمركز على مستوى الجمهورية.
٦. قبول المنح والتبرعات والهبات اللازمة لتحقيق أغراض المركز بعد الحصول على الموافقات المتطلبه قانوناً.

Article 22

The Centre 's Board of Directors shall meet upon the invitation of its chairman at least once a month and whenever required. The meeting shall be valid by the attendance of the majority. All of the Centre 's decisions shall be issued by a majority of two-thirds of the attended members. , the Chairman shall invite whoever he sees appropriate to attend the meeting without having a counted vote.

المادة ٢٢

يجتمع مجلس إدارة المركز بدعوة من رئيسه مرة على الأقل كل شهر، وكلما دعت الحاجة لذلك، ويكون اجتماعه صحيحا بحضور أغلبية أعضائه، وتصدر قراراته بأغلبية ثلثي أصوات الأعضاء الحاضرين، وللرئيس أن يدعو من يرى لحضور الاجتماع دون أن يكون له صوت معدود .

Article 23

The Centre shall have a Chairman, assigned by a decree issued by the Prime Minister upon the competent minister's recommendation.

The Chairman shall be responsible before the board of directors for technical, administrative and financial functioning of the Centre and shall represent it before others and before the courts., In this regard, shall have the power to:

- 1- Supervise the execution of the board's decisions.
- 2- Manage and supervise the Centre and the progress of its affairs
- 3- Submit periodic reports to the Board of Directors on the Centre 's activities, progress of work, and what has been accomplished in accordance with the set goals, plans and programs, and identify obstacles that impede its performance, and propose solutions to avoid them.
- 4- Exercise other functions set forth in the Centre 's bylaws.
- 5- Take all necessary measures to implement all of the Centre 's tasks and terms of reference as mentioned in Article (21) of this law.

The Chairman shall be assisted in carrying out his responsibilities by a sufficient number of experts, technicians and administrators upon the organizational structure of the Centre .

المادة ٢٣

يكون للمركز رئيس تنفيذي، يصدر بتعيينه وتحديد معاملته المالية قرار من رئيس مجلس الوزراء بناء على اقتراح الوزير المختص لمدة أربع سنوات قابلة للتجديد مرة واحدة.

ويكون مسئولاً أمام مجلس الإدارة عن سير أعمال المركز فنيا وإداريا وماليا، ويمثله في صلاته بالغير وأمام القضاء وله على الأخص ما يأتي:

١. الإشراف على تنفيذ قرارات مجلس الإدارة.
 ٢. إدارة المركز والإشراف على سير العمل به، وتصريف شؤونه.
 ٣. عرض تقارير دورية على مجلس الإدارة عن نشاط المركز وسير العمل به وما تم إنجازه وفقا للأهداف والخطط والبرامج الموضوعية، وتحديد معوقات الأداء، والحلول المقترحة لتفاديها.
 ٤. ممارسة الاختصاصات الأخرى التي تحددها لوائح المركز.
 ٥. اتخاذ كل ما يلزم لإنفاذ جميع مهام المركز واختصاصاته الواردة في المادة (٢١) من هذا القانون.
- ويعاون الرئيس التنفيذي في مباشرة اختصاصاته عدد كاف من الخبراء والفنيين والإداريين وفقا للهيكل التنظيمي للمركز.

Article 24

The members of the Centre 's Board of Directors, and its employees are prohibited from disclosing any documents or data related to the cases that the Centre supervises or examines or that are presented or disseminated during the examination or issuance of decisions related to them. this obligation survives as an obligation after the termination of the relationship with the Centre .

In all cases, the information, instruments, documents and data referred to in this article may not be disclosed except to investigation and judicial authorities and bodies.

المادة ٢٤

يحظر على أعضاء مجلس إدارة المركز والعاملين به، إفشاء أي وثائق أو مستندات أو بيانات تتعلق بالحالات التي يقوم المركز برقابتها أو فحصها أو التي يتم تقديمها أو تداولها أثناء فحص أو إصدار القرارات الخاصة بها، ويظل هذا الالتزام قائماً بعد انتهاء العلاقة بالمركز.

وفي جميع الأحوال، لا يجوز الإفصاح عن المعلومات والوثائق والمستندات والبيانات المشار إليها في هذه المادة إلا لسلطات التحقيق والجهات والهيئات القضائية.

Article 25

In a cooperation with competent authorities, the Centre may collaborate with its counterparties in foreign countries within the framework of international, regional and bilateral cooperation agreements or cooperation protocols or as an application to the principle of reciprocity including protecting personal data and verification of compliance with the law by outside the Republic .

In addition, the Centre exchanges the data and information in order to guarantee the protection for personal data, and help in investigations concerning violations and related crimes.

المادة ٢٥

للمركز بالتنسيق مع السلطات المختصة التعاون مع نظرائه بالبلاد الأجنبية وذلك في إطار اتفاقيات التعاون الدولية والإقليمية والثنائية أو بروتوكولات التعاون المصدق عليها أو تطبيقاً لمبدأ المعاملة بالمثل بما من شأنه حماية البيانات الشخصية والتحقق من مدى الامتثال للقانون من قبل المتحکمين والمعالجين خارج الجمهورية، ويعمل المركز على تبادل البيانات والمعلومات بما من شأنه أن يكفل حماية البيانات الشخصية وعدم انتهاكها والمساعدة في التحقيق في الانتهاكات والجرائم ذات الصلة وتتبع مرتكبيها.

FIRST: Types of license,
permits and accreditations

أولاً: أنواع التراخيص
والتصاريح والاعتمادات

Article 26

المادة ٢٦

The Centre shall issue license, permits or accreditation as follows:

1. The Centre classifies the license, permits and accreditations and determines their types, and provides the terms needed to grant each according to the executive regulation of this law.
2. Issue licenses and permits for controller and processor to save data and deal with it according to this law.
3. Issue licenses and permits concerning digital marketing
4. Issue licenses and permits concerning the data examination of members in associations, syndicates and clubs.
5. Issue licenses and permits concerning visual monitoring of public places.
6. Issue licenses and permits concerning the examination of sensitive personal data.
7. Issue licenses and permits concerning entities and persons who provide consultation for the procedures of personal data protection.
8. Issue licenses and permits concerning transmitting personal data across the borders.

The executive regulation determines the types, categories and levels of such license and permits, and also the procedures and terms of their issuance, this is in return for fees that do not exceed two million Egyptian pound, in addition to five hundred thousand for license.

يصدر المركز التراخيص أو التصاريح أو الاعتمادات على النحو الآتي:

١. يقوم المركز بتصنيف التراخيص والتصاريح والاعتمادات وتحديد أنواعها، ووضع الشروط الخاصة بمنح كل نوع منها، وذلك وفقاً لما تحدده اللائحة التنفيذية لهذا القانون.
٢. إصدار الترخيص أو التصريح للمتحمك أو المعالج لإجراء عمليات حفظ البيانات، والتعامل عليها ومعالجتها وفقاً لأحكام هذا القانون.
٣. إصدار التراخيص أو التصاريح الخاصة بالتسويق الإلكتروني المباشر.
٤. إصدار التراخيص أو التصاريح الخاصة بالمعالجات التي تقوم بها الجمعيات أو النقابات أو النوادي للبيانات الشخصية لأعضاء تلك الجهات وفي إطار أنشطتها.
٥. إصدار التراخيص أو التصاريح الخاصة بوسائل المراقبة البصرية في الأماكن العامة.
٦. إصدار التراخيص أو التصاريح الخاصة بالتحكم ومعالجة البيانات الشخصية الحساسة.
٧. إصدار التصاريح والاعتمادات الخاصة بالجهات والأفراد التي تتيح لهم تقديم الاستشارات في إجراءات حماية البيانات الشخصية، وإجراءات الامتثال لها.
٨. إصدار التراخيص والتصاريح الخاصة بنقل البيانات الشخصية عبر الحدود.

وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون أنواع هذه التراخيص والتصاريح والاعتمادات وفئاتها ومستوياتها، وإجراءات وشروط إصدارها وتجديدها ونماذجها المستخدمة، وذلك بمقابل رسوم لا تتجاوز مليوني جنيه بالنسبة للترخيص، ومبلغ لا يتجاوز خمسمائة ألف جنيه للتصريح أو الاعتماد.

SECOND: Procedures for Issuing Licenses, Permits and Accreditations

ثانيا- إجراءات إصدار التراخيص والتصاريح والاعتمادات

Article 27

المادة ٢٧

Applications for License, permits and accreditations are to be submitted according to the form provided by the Centre, enclosing all requested documents and information, with a proof that the applicant has a financial ability to provide and implement the requested requirements and technical standards.

The application shall be decided upon within time duration that does not exceed 90 days from the date that the applicant met all the needed requirements and information.

The Centre may request other data, documents or records, and shall have the right to request providing guarantees.

The controller or processor may also obtain more than one license or permit depending on the type of personal data being processed.

تقدم طلبات التراخيص والتصاريح والاعتمادات على النماذج التي يضعها المركز مشفوعة بجميع المستندات والمعلومات التي يحددها، مع تقديم ما يثبت قدرة المتقدم المالية وقدرته على توفير وتنفيذ المتطلبات والمعايير الفنية المقررة، ويبت في الطلب خلال مدة لا تجاوز تسعين يوما من تاريخ استيفائه لجميع المستندات والمعلومات وإلا اعتبر الطلب مرفوضا.

ويجوز للمركز طلب بيانات أو وثائق أو مستندات أخرى للبت في الطلب، كما يكون له الحق في طلب توفير ضمانات إضافية لحماية البيانات الشخصية إذا تبين عدم كفاية الحماية المبينة بالمستندات المقدمة إليه. كما يجوز للمتحكم أو المعالج الحصول على أكثر من ترخيص أو تصريح وفقا لنوعية البيانات الشخصية المتعامل عليها.

THIRD: Amending the Terms of License and Permits

ثالثا- تعديل شروط التراخيص والتصاريح

Article 28

المادة ٢٨

The centre may amend the terms of license and permits after their issuance in the following conditions:

1. Responding to international and regional convention or to national related laws.
2. At the request of the licensee.
3. The merge of the controller or processor with others inside or outside the Arab Republic of Egypt.
4. If the amendment is necessary to achieve the objectives of this law.

يجوز للمركز، وفقا لاعتبارات المصلحة العامة، تعديل شروط الترخيص أو التصريح بعد إصداره في أي من الحالات الآتية:

- ١ . الاستجابة إلى الاتفاقيات الدولية أو الإقليمية أو القوانين الوطنية ذات الصلة.
- ٢ . بناء على طلب المرخص له.
- ٣ . اندماج المتحكم أو المعالج مع آخرين داخل جمهورية مصر العربية أو خارجها.
- ٤ . إذا كان التعديل ضروريا لتحقيق أهداف هذا القانون.

FOURTH: Revoke the License, Permits and Accreditations.

Article 29

The Centre may revoke the license after its issuance in any of the following situations:

1. Violating the terms of license, permit or accreditation.
2. Non-payment of license, permit or accreditation renewal fees.
3. Non-compliance with the Centre's decisions repetition. Repetition of non-compliance to the Centre 's decrees and decisions
4. Waiving the license to others without the Centre 's approval.
5. The controller or processor is sentenced to bankruptcy.

رابعاً- إلغاء التراخيص والتصاريح والاعتمادات

المادة ٢٩

يجوز للمركز إلغاء الترخيص أو التصريح أو الاعتماد بعد إصداره في أي من الحالات الآتية:

١. مخالفة شروط الترخيص أو التصريح أو الاعتماد.
٢. عدم سداد رسوم تجديد الترخيص أو التصريح أو الاعتماد.
٣. تكرار عدم الامتثال لقرارات المركز.
٤. التنازل عن الترخيص أو التصريح أو الاعتماد للغير دون موافقة المركز.
٥. صدور حكم بإفلاس المتحكم أو المعالج.

FIFTH: Administrative Sanctions

Article 30

Without prejudice to the provisions of civil and criminal liability, the Chairman of the Centre shall, in the event of any violation of the provisions of this Law, warn the offender to cease the violation and remove its causes or effects within a specified period of time, and if the period referred to has elapsed without the content of that warning being implemented. The Centre 's board of directors shall a issue a reasoned decision by the following:

1. The license is partially or completely suspended for a specified period
2. Suspend the license, permit or accreditation partially or completely.
3. suspension of license, permit or accreditation in part or in full.
4. Publishing the statement of the violations that have been proven in one of media at the expense of the violator.

Subject the controller or processor to the technical supervision of the Centre to ensure the protection of personal data at its expense.

خامساً- الجزاءات الإدارية

المادة ٣٠

مع عدم الإخلال بأحكام المسؤولية المدنية والجنائية، يقوم الرئيس التنفيذي للمركز، في حال ارتكاب أي مخالفة لأحكام هذا القانون بإنذار المخالف بالتوقف عن المخالفة وإزالة أسبابها أو آثارها خلال فترة زمنية يحددها، فإذا انقضت المدة المشار إليها دون تنفيذ مضمون ذلك الإنذار، كان لمجلس إدارة المركز أن يصدر قرارا مسببا بما يأتي:

١. الإنذار بإيقاف الترخيص أو التصريح أو الاعتماد جزئياً أو كلياً لمدة محددة.
٢. إيقاف الترخيص أو التصريح أو الاعتماد جزئياً أو كلياً.
٣. سحب الترخيص أو التصريح أو الاعتماد أو إلغاؤه جزئياً أو كلياً.
٤. نشر بيان بالمخالفات التي ثبت وقوعها في وسيلة إعلام أو أكثر واسعة الانتشار على نفقة المخالف.
٥. إخضاع المتحكم أو المعالج للإشراف الفني للمركز لتأمين حماية البيانات الشخصية على نفقتهما بحسب الأحوال.

CHAPTER - 11 The Centre's Budget and its Financial Resources

الفصل الحادي عشر "موازنة المركز وموارده المالية"

Article 31

The Center shall have a special budget to be prepared the same way as the budgets of economic entities in accordance with the rules set forth in the regulation of the Center. The budget shall follow the rules of the uniform accounting system without being restricted with the governmental rules and systems. The financial year of the Center shall begin with the beginning of the fiscal year of the State and ends with its end. The Center shall have a private banking account at the Central Bank in which to deposit its resources. The Center may open an account in its name in one of the commercial banks upon the approval of the Minister of Finance. The surplus of the budget shall be carried forward to the following financial year. Disbursement of the resources shall be in accordance with the financial regulation in the fields to be determined by its Board of Directors. The resources of the Center shall be formed from the following:

1. The budget allocated from the Information Technology Industry Development Agency.
2. The budget allocated from the public treasury, by no less than one third of the outcome from the fines imposed by the virtue of this law.
3. The income of the services provided by the Centre .
4. The fees and charges for licenses, permits and accreditations issued, in addition to the income of accepted reconciliations.
5. The income of on investing the Centre 's money.
6. The donations and gifts accepted by the Board of Directors.

المادة ٣١

يكون للمركز موازنة خاصة تعد على نمط موازنات الهيئات الاقتصادية طبقاً للقواعد التي تحددها لائحة المركز وتتبع قواعد النظام المحاسبي الموحد، وذلك دون التقيد بالقواعد والنظم الحكومية، وتبدأ السنة المالية للمركز مع بداية السنة المالية للدولة وتنتهي بنهايتها، كما يكون للمركز حساب خاص لدى البنك المركزي تودع فيه موارده، ويجوز له إنشاء حساب باسمه لدى أحد البنوك التجارية بعد موافقة وزير المالية، ويرحل الفائض من موازنة المركز من سنة مالية إلى أخرى، ويتم الصرف من موارده وفقاً لللائحة المالية وذلك في المجالات التي يحددها مجلس إدارته، وتتكون موارده من الآتي:

١. ما يخصص له من موازنة هيئة تنمية صناعة تكنولوجيا المعلومات.
٢. ما يخصص له من الخزانة العامة بما لا يقل عن ثلث حصيلة الغرامات المقضي بها تطبيقاً لأحكام هذا القانون.
٣. مقابل الخدمات التي يقوم المركز بتقديمها .
٤. قيمة رسوم ومقابل التراخيص والتصاريح والاعتمادات التي يتم إصدارها وقيمة التصالحات التي يتم قبولها .
٥. عائد استثمار أموال المركز.
٦. ما يقبله مجلس الإدارة من المنح والتبرعات والهبات.

CHAPTER - 12 REQUESTS AND COMPLAINTS

الفصل الثاني عشر "الطلبات والشكاوي"

FIRST: Requests

أولاً- الطلبات

Article 32

The Data Subject and each concerned person may apply to any possessor, controller or processor for the exercise of his or her rights under this Law, and the person to whom the request is being made shall be committed to respond within six working days from the date of submitting the request.

المادة ٣٢

يجوز للشخص المعني بالبيانات ولكل ذي صفة أن يتقدم إلى أي حائز أو متحكم أو معالج بطلب يتعلق بممارسة حقوقه المنصوص عليها في هذا القانون، ويلتزم المقدم إليه الطلب بالرد عليه خلال ستة أيام عمل من تاريخ تقديمه إليه.

Second: Complaints

ثانياً- الشكاوي

Article 33

المادة ٣٣

Without prejudice to the right to recourse to the judiciary, the data subject and any person with direct interest shall have the right to complain in the following cases:

1. Violation or breach of the right to protect personal data.
2. Refrain from enabling the data subject to fulfill or satisfy his or her rights.

Decisions by data officer at the processor or controller with regard to the submitted requests.

3. Decisions issued by the responsible person for protecting the personal data of the processor regarding the requests submitted about Complaint shall be submitted to the Centre, and he may, in this regard, it shall take the necessary investigation procedures, and he shall issue a decision within thirty working days from the date of its submission to it.

The respondent is committed to execute the decision of the Centre within seven working days as of the date of its notification, and to inform the Centre of what has been achieved.

مع عدم الإخلال بالحق في اللجوء إلى القضاء، يكون للشخص المعني بالبيانات ولكل ذي صفة ومصصلحة مباشرة حق الشكاوى في الحالات الآتية:

١. انتهاك حق حماية البيانات الشخصية أو الإخلال به.
٢. الامتناع عن تمكين الشخص المعني بالبيانات من استيفاء حقوقه.

٣. القرارات الصادرة عن المسؤول عن حماية البيانات الشخصية لدى المعالج أو المتحكم بشأن الطلبات المقدمة إليه

وتقدم الشكاوى إلى المركز، وله في ذلك اتخاذ ما يلزم من إجراءات التحقيق، وعليه أن يصدر قراره خلال ثلاثين يوم عمل من تاريخ تقديمها إليه، على أن يخطر الشاكي والمشكو في حقه بالقرار.

ويلتزم المشكو في حقه بتنفيذ قرار المركز خلال سبعة أيام عمل من تاريخ إخطاره به، وإفادة المركز بما تم نحو تنفيذه.

Chapter -13 Judicial Police/Control

الفصل الثالث عشر "الضبطية القضائية"

Article 34

المادة ٣٤

The Employees of the Centre who are designated by a decision issued by the Minister of Justice, based on the proposal of the concerned minister, shall have the power of the judicial control /police in proving crimes committed in violation of this law.

يكون للعاملين بالمركز الذين يصدر بتحديدهم قرار من وزير العدل بناء على اقتراح الوزير المختص صفة الضبطية القضائية في إثبات الجرائم التي تقع بالمخالفة لأحكام هذا القانون.

Chapter - 14 Offences and Sanctions

الفصل الرابع عشر "الجرائم والعقوبات"

Article 35

المادة ٣٥

Without prejudice to any more severe sentence stipulated in any other law, and without prejudice to the right of the injured party for remuneration, Offences shall be punished by the sentences stipulated in the following articles.

مع عدم الإخلال بأي عقوبة أشد منصوص عليها في أي قانون آخر، ومع عدم الإخلال بحق المضرور في التعويض، يعاقب على الجرائم المنصوص عليها في المواد التالية بالعقوبات المقررة لها.

Article 36

A fine of no less than one hundred thousand pounds and not exceeding one million pounds shall be imposed on all controllers or processors who are collecting, processing, making available any personal data electronically by any means in other cases not legally authorized or without the consent of the data subject.

The penalty shall be imprisonment for a period of no less than six months and a fine of no less than two hundred thousand pounds and not exceeding two million pounds, or one of these two penalties if it is committed in exchange for obtaining a material or moral benefit or with the intent to expose the data subject to danger or harm.

المادة ٣٦

يعاقب بغرامة لا تقل عن مائة ألف جنيه ولا تجاوز مليون جنيه كل حائز أو متحكم أو معالج جمع أو عالج أو أفضى أو أتاح أو تداول بيانات شخصية معالجة إلكترونيا بأي وسيلة من الوسائل في غير الأحوال المصرح بها قانونا أو بدون موافقة الشخص المعني بالبيانات.

وتكون العقوبة الحبس مدة لا تقل عن ستة شهور وبغرامة لا تقل عن مائتي ألف جنيه ولا تجاوز مليوني جنيه، أو بإحدى هاتين العقوبتين، إذا ارتكب ذلك مقابل الحصول على منفعة مادية أو أدبية، أو بقصد تعريض الشخص المعني بالبيانات للخطر أو الضرر.

Article 37

A fine of no less than two thousand pounds and not exceeding one million shall be imposed on any possessor, controller or processor who refuses, without a legal permit, to enable data subject to exercise the rights stipulated in Article 2 of this law. A fine of no less than two hundred pounds and not exceeding two million pounds shall be imposed on any person who collects personal data without fulfilling the conditions stipulated in Article 3.

المادة ٣٧

يعاقب بغرامة لا تقل عن مائة ألف جنيه ولا تجاوز مليون جنيه، كل حائز أو متحكم أو معالج امتنع دون مقتض من القانون عن تمكين الشخص المعني بالبيانات من ممارسة حقوقه المنصوص عليها في المادة (٢) من هذا القانون ويعاقب بغرامة لا تقل عن مائتي ألف جنيه ولا تجاوز مليوني جنيه كل من جمع بيانات شخصية بدون توافر الشروط المنصوص عليها في المادة (٣) من هذا القانون.

Article 38

Any controller or processor who fails to comply with the duties stipulated in Articles 4, 5 and 6 of this law shall be punished with a fine of no less than three hundred thousand pounds and not exceeding three million pounds.

المادة ٣٨

يعاقب بغرامة لا تقل عن ثلاثمائة ألف جنيه ولا تجاوز ثلاثة ملايين جنيه، كل متحكم أو معالج لم يلتزم بواجباته المنصوص عليها في المواد (٤، ٥، ٧) من هذا القانون.

Article 39

A fine of no less than two hundred thousand pounds and no more than one million shall be imposed on legal representative who has not complied with one of the duties stipulated in Article 8 of this law.

المادة ٣٩

يعاقب بالغرامة التي لا تقل عن مائتي ألف جنيه ولا تجاوز مليوني جنيه، كل ممثل قانوني للشخص الاعتباري لم يلتزم بأحد واجباته المنصوص عليها في المادة (٨) من هذا القانون.

Article 40

A fine of no less than two hundred thousand pounds and no more two million pounds shall be imposed on any officer responsible for the protection of personal data, who has not complied with the requirements of the position stipulated in Article 9.

A fine of no less than fifty thousand EGP and no more than five hundred thousand EGP shall be imposed in case the crime occurred as a result of the negligence of the official responsible for the protection of personal data.

المادة ٤٠

يعاقب بغرامة لا تقل عن مائتي ألف جنيه ولا تجاوز مليوني جنيه، كل مسئول حماية بيانات شخصية لم يلتزم بمقتضيات وظيفته المنصوص عليها في المادة (٩) من هذا القانون.

ويعاقب بغرامة لا تقل عن خمسين ألف جنيه ولا تجاوز خمسمائة ألف جنيه إذا وقعت الجريمة نتيجة لإهمال مسئول حماية البيانات الشخصية.

Article 41

Imprisonment for a period of no less than three months and a fine of no less than five million pounds or one of the two penalties shall be imposed on every possessor who collects, makes available, circulates, processes, discloses, stores, transfers or stores sensitive personal data without the consent of data subject or in other than authorized cases

المادة ٤١

عاقب بالحبس مدة لا تقل عن ثلاثة شهور وبغرامة لا تقل عن خمسمائة ألف جنيه ولا تجاوز خمسة ملايين جنيه، أو بإحدى هاتين العقوبتين، كل حائز أو متحكم أو معالج جمع أو أتاح أو تداول أو عالج أو أفضى أو خزن أو نقل أو حفظ بيانات شخصية حساسة بدون موافقة الشخص المعني بالبيانات أو في غير الأحوال المصرح بها قانونا.

Article 42

a term of imprisonment of no less than three months and a fine of no less than five hundred million pounds or one of these two penalties shall be imposed on anyone who violates the provisions of the transmission of personal data across borders stipulated in Article 14, 15 and 16.

المادة ٤٢

يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن ثلاثة شهور وبغرامة لا تقل عن خمسمائة ألف جنيه ولا تجاوز خمسة ملايين جنيه، أو بإحدى هاتين العقوبتين، كل من خالف أحكام حركة البيانات الشخصية عبر الحدود المنصوص عليها في المواد (١٤، ١٥، ١٦) من هذا القانون.

Article 43

A fine of no less than three hundred thousand pounds and no more than two million on whoever violates the digital marketing provisions stipulated in Article 17 and 18 shall be punished

المادة ٤٣

يعاقب بغرامة لا تقل عن مائتي ألف جنيه ولا تجاوز مليوني جنيه، كل من خالف أحكام التسويق الإلكتروني المنصوص عليها في المادتين (١٧، ١٨) من هذا القانون.

Article 44

A fine of no less than three hundred thousand and no more than three million pounds shall apply to any member of the Centre's board of directors or any of the employees working in violation of the obligations stipulated in Article 24 of this law

المادة ٤٤

يعاقب بغرامة لا تقل عن ثلاثمائة ألف جنيه ولا تجاوز ثلاثة ملايين جنيه، كل عضو مجلس إدارة أو أي من العاملين بالمركز خالف الالتزامات المنصوص عليها في المادة (٢٤) من هذا القانون.

Article 45

A fine of no less than five hundred thousand sides and not exceeding five million shall be imposed on anyone who violates the provisions of the licenses or licenses stipulated.

المادة ٤٥

يعاقب بغرامة لا تقل عن خمسمائة ألف جنيه ولا تجاوز خمسة ملايين جنيه، كل من خالف أحكام التراخيص أو التصاريح أو الاعتمادات المنصوص عليها في هذا القانون.

Article 46

a term of imprisonment with no less than six months and a penalty of no less than two hundred thousand pounds or one of these two penalties shall apply on whoever prevents one of the employees of the Centre who have the power of the judicial control to perform his work.

المادة ٤٦

يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن ستة أشهر وبغرامة لا تقل عن مائتي ألف جنيه ولا تجاوز مليوني جنيه، أو بإحدى هاتين العقوبتين، كل من منع أحد العاملين بالمركز ممن يتمتعون بصفة الضبطية القضائية من أداء عمله.

Article 47

The person in charge for the actual management of a juristic person in violation with the same penalties prescribed for acts committed in violation of the provisions of this law shall be sentenced, if it is proved that he has been aware of, and the violation of the duties imposed by the management has contributed to the occurrence of the crime.

المادة ٤٧

يعاقب المسئول عن الإدارة الفعلية للشخص الاعتباري المخالف بذات العقوبات المقررة عن الأفعال التي ترتكب بالمخالفة لأحكام هذا القانون، إذا ثبت علمه بها، وكان إخلاله بالواجبات التي تفرضها عليه تلك الإدارة قد أسهم في وقوع الجريمة.
ويكون الشخص الاعتباري مسؤولاً بالتضامن عن الوفاء بما يحكم به من تعويضات إذا كانت المخالفة قد ارتكبت من أحد العاملين لديه وباسم الشخص الاعتباري ولصالحه.

Article 48

In all cases, in addition to the penalties stipulated in this law, the court shall publish the conviction judgment in two widely published newspapers and on electronic information networks open at the expense of the convicted person.

In the case of repetition , the penalties in this chapter shall be doubled to the maximum and minimum.

An attempt to commit the offenses set forth in this Law is punishable by half of the penalty.

المادة ٤٨

في جميع الأحوال، وفضلا عن العقوبات المنصوص عليها في هذا القانون، تقضي المحكمة بنشر حكم الإدانة في جريدتين واسعتي الانتشار، وعلى شبكات المعلومات الإلكترونية المفتوحة على نفقة المحكوم عليه.
وفي حالة العود، تضاعف العقوبات الواردة في هذا الفصل بجديها الأقصى والأدنى.
ويعاقب على الشروع في ارتكاب الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون بنصف العقوبة المقررة لها.

Chapter - 14 Fourteen- Reconciliation

الفصل الرابع عشر "الجرائم والعقوبات" الصلح والتصالح

Article 49

The accused may, in any case where the criminal lawsuit was rejected and before the ruling is final, substantiate the reconciliation with the victim or his private representative or his successor, with the approval of the Centre before the Public Prosecution or the competent court, according to the circumstances, and that for the misdemeanors stipulated in the articles 43, 41, 4, 39, 38, 37 and 36.

Reconciliation with the Centre shall be in the misdemeanors stipulated in the articles 42, 44 and 45 in whatever the current status of the lawsuit.

In all cases, the accused who wishes to reconcile must pay, before filing the criminal lawsuit, an amount equal to half of the minimum fine established for the crime.

Payment shall be in the treasury of the competent court, the public prosecutor or the Centre according to the case.

Reconciliation shall result in the termination of the criminal case without having any impact on the rights of the person affected by the crime.

المادة ٤٩

يجوز للمتهم في أي حالة كانت عليها الدعوى الجنائية، وقبل صيرورة الحكم باتا، إثبات الصلح مع المجني عليه أو وكيله الخاص أو خلفه العام، وبموافقة المركز أمام النيابة العامة أو المحكمة المختصة بحسب الأحوال، وذلك في الجنب المنصوص عليها في المواد (٣٦، ٣٧، ٣٨، ٣٩، ٤٠، ٤١، ٤٣) من هذا القانون.

ويكون التصالح مع المركز في الجنب المنصوص عليها بالمواد (٤٢، ٤٤، ٤٥) من هذا القانون في أي حالة كانت عليها الدعوى.

وفي جميع الأحوال، يجب على المتهم الذي يرغب في التصالح أن يسدد قبل رفع الدعوى الجنائية مبلغا يعادل نصف الحد الأدنى للغرامة المقررة للجريمة.

ويسدد المتهم راغب التصالح بعد رفع الدعوى وقبل صيرورة الحكم باتا نصف الحد الأقصى للغرامة المقررة للجريمة، أو قيمة الغرامة المقضي بها أيهما أكبر.

ويكون السداد في خزانة المحكمة المختصة أو النيابة العامة أو المركز بحسب الأحوال.

ويتربط على التصالح انقضاء الدعوى الجنائية دون أن يكون له أثر على حقوق المضرور من الجريمة.





2021



The British University in Egypt
EL Sherouk City, Suez Desert Road, Cairo11837 - P.O. Box 43



19283, +202 26890000, +202 26300013 / 14 / 15/ 16 /17 /18



<https://www.bue.edu.eg/index.php/law-home>



www.facebook.com/BUE.Faculty.of.law



twitter.com/buefacultyoflaw